

REVISTA

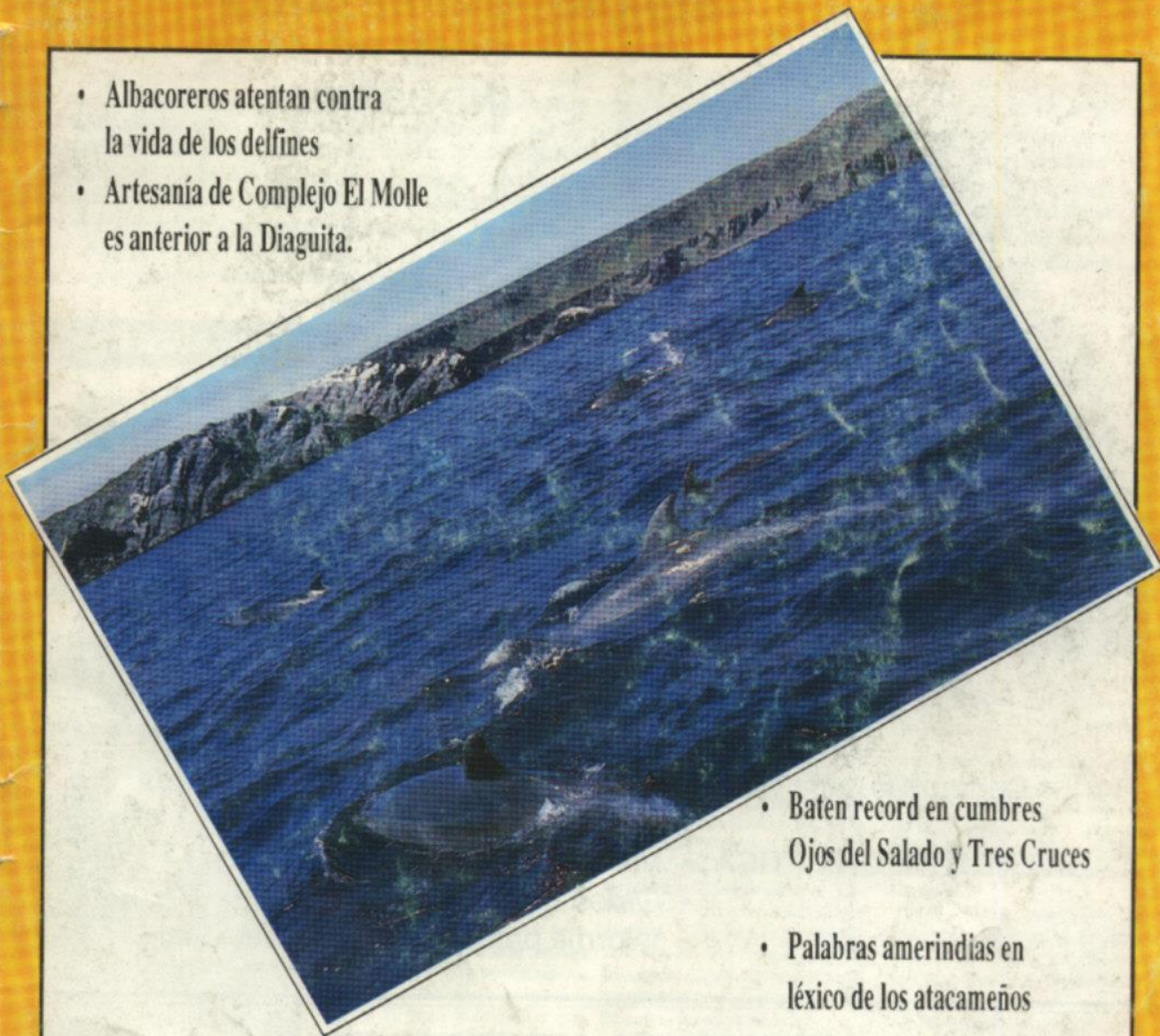
III REGION

AÑO I

OCTUBRE 1991

Nº 3

- Albacoreros atentan contra la vida de los delfines
- Artesanía de Complejo El Molle es anterior a la Diaguita.



- Auspicioso futuro del desarrollo minero regional

- Baten record en cumbres Ojos del Salado y Tres Cruces
- Palabras amerindias en léxico de los atacameños
- La toma de posesión del valle Copayapu por Pedro de Valdivia

EJEMPLAR DE DISTRIBUCION GRATUITA



PROSERCOM LTDA

**SEÑOR: EMPRESARIO,
COMERCIANTE
INDUSTRIAL**

DESDE HOY

En la III Región usted cuenta con el
servicio más ágil y moderno en
Informática Probancaria...

PROSERCOM LTDA

DIVISION JURIDICA:



- Causas civiles, criminales
- Posesiones efectivas
- Escrituras en general
- Defensas y asesorías tributarias.

* Cobranzas Judiciales urgentísimas a cualquier punto del país.

DIVISION INFORMATICA:

- Verificación de cheques
- Orden de no pago
- Informe probancario nivel nacional

EDIFICIO "EL LIBERTADOR"

 oficina - 01 - interior 



211306 * TELEX 227116 * COPIAPO

La matanza de delfines en Caleta Chañaral de Aceituno, en la comuna de Freirina, viene a poner en el tapete de la noticia un grave problema que es conveniente no sólo denunciar, sino también corregir a través de los organismos pertinentes.

Esta caza, de una especie marina que no es originaria de nuestras costas, abre un paréntesis que debe ser motivo de reflexión, puesto que no sólo ocurre con ella, sino también con la autóctona, como lo son el guanaco y el llamo, entre otros, cuya especie es despiadadamente perseguida en sus zonas de habitat, siendo escasa verla en estado natural.

Las tropillas de guanacos costeros que hasta hace sólo dos décadas solían verse a lo largo de nuestra región, hoy prácticamente están en extinción y, aquéllos que suelen bajar desde la cordillera son blanco de la irracionalidad del hombre, el que aún no aprende a compartir con ellos y mata no por deporte, que es la hipócrita excusa con la que suelen defenderse, sino para satisfacer un subconsciente de sangre.

De allí que la situación de nuestros delfines, se suma a

otras tantas ilegalidades que se cometen con nuestros recursos, como es la extracción indiscriminada de productos en veda como los locos, erizos, camarones y otros, pese a estar en veda, disposiciones que lamentablemente no suelen respetarse incluso por industriales, quienes deberían ser los más interesados en preservarlos, ya que viven de su elaboración.

Duele y preocupa entonces el tener que enfrentarnos a tanta inconsciencia; de allí que es importante denunciar oportunamente a quienes cometen este tipo de infracciones sin importarles las nefastas consecuencias para el futuro próximo.

A nivel mundial existen cruzadas para proteger y salvar las especies en peligro y en nuestro país también las hay, pero desafortunadamente nos estrellamos con la inconsciencia de muchos que aún no comprenden que todos debemos contribuir a proteger la fauna y aprovechar su explotación en forma racional sin llegar a los límites de colocarlos en peligro de extinción como existen muchas de ellas en todos los continentes y otras, que ya no están, y que sólo conocemos a través de los libros.

PERSONAJE ATACAMEÑO

Diego de Almeida

Calles, poblaciones y hasta un centro hotelero, este último ubicado en la capital regional, llevan el nombre del legendario pionero del desierto, Diego de Almeida de Aracena i Godoi, cuya figura también forma parte de la tribuna de los grandes hombres que han sobresalido en Atacama.

Fue este hombre, fruto de la unión del ciudadano portugués, José Cayetano de Almeida i Cardoso y, María Antonieta de Aracena i Godoi, el primer explorador del Desierto de Atacama, quien además fue el que realizó la primera exportación de minerales de cobre, en la naciente República de Chile.

Sus historiadores, señalan que De Almeida, nació en 1763, en plena época de la Colonia en la ciudad de Copiapó, quien formaba parte del Virreynato de Chile.

El "olfato" de buen cateador y aventurero, lo heredó de su padre, quien en Brasil se dedicó por muchos años a la extracción de diamantes. Siendo muy pequeño, Diego le acompañó en sus prolongados viajes hacia el interior de Copiapó, como por el desierto, en busca de la gran veta. Hizo amistad con los indios changos que poblaban en aquellos entonces el litoral costero y se hizo acompañar por algunos indígenas de servicio, conocidos como "pongos", quienes a su vez conocían como la palma de su mano, las vastedades del desierto.

Nada impidió detener su empresa en busca de nuevos y mejores derroteros. El sol, la candente arena, la sequedad y el frío que asuela por las noches,

no fueron motivo alguno para frenar sus pasos. Recorrió cada tramo de esta tierra atacameña en busca de la fortuna.

Muerto su padre, Diego de Almeida se radica en Valparaíso, donde se dedica a las actividades comerciales y agrícolas. Hombre acaudalado y de respetable fortuna, financió con su dinero la causa de la Independencia y, además fue proveedor de la Escuadra Libertadora. Producto de su intervención, fue víctima de intrigas y envidias, siendo acusado de traidor a la causa patriota. Fue apresado y condenado a destierro, pero logra escapar desde la bodega de una nave surta en la bahía de Valparaíso. Ayudado por amigos, llega a la capital donde logra llegar hasta el Tribunal de Calificaciones, en cuyo estrado hace una apasionada defensa de los cargos que le inculpan. Logra ser escuchado y comprendido, dejándose nula la orden de aprehensión.

En condiciones de pobreza, debido a malos negocios y derroches, decide emprender una nueva expedición junto a sus hijos, además se hace acompañar de un mozo llamado José Martínez.

Fue así como descubre el rico sector de "Las Animas", donde extrae cobre de alta ley;



Diego de Almeida, uno de los pioneros de la minería atacameña.

pero requería de una caleta para poder sacar el mineral y, descubre Playa Blanca, al sur del Estero Salado, sector que era sólo habitado por changos. Hoy le conocemos como puerto de Chañaral.

De "Las Animas" le sobrevinieron vetas de extraordinaria ley como los del yacimiento Cachinal, Bellavista y Taltal entre otros.

La muerte le sorprendió a una avanzada edad. Fue en 1856, cuando De Almeida ya gozaba del reconocimiento de todos los atacameños de la época, porque gracias a su tesón logra reactivar económicamente, a través del trabajo producto de las riquezas mineras descubiertas, lo que era el despoblado de Atacama.

Revista III Región

Edición Mensual

Director Gerente:

Miguel Alegría Olivares

Domicilio:

Vallejo 261 - Copiapó

Teléfono:

218626

Fotoportada:

Roberto Alegría Olivares

Fotografías:

Segundo Gallardo

Colaboraron:

Manuel Palacios A.

Hugo Salinas P.

Conaf y Ednancolor

Impresión:

Soc. Editorial del Norte

Ltda. - La Serena

La Casa Maldini: reflejo de un esplendoroso pasado económico

Donde hoy está el Club de Yates de Caldera, fue construida con elementos prefabricados importados desde Estados Unidos, una residencia señorial de gran atractivo arquitectónico.

Era la época en la que funcionaban allí, las fundiciones de cobre. Fue la era del gran auge económico para esa localidad costera. Su propietario fue Felipe Santiago Matta Goyenechea, quien también fue propietario de lo que hoy conocemos como la casa Matta, en cuyas dependencias está el Museo Regional de Atacama.

Esta misma casa de la cual hacemos mención, es la que hoy se encuentra en las esquinas de las calles Atacama y Rancagua y que nos hace recordar la época de bonanza que tuvo la provincia de Copiapó.

Entre los años 1934 y 1935, Luis Maldini Guggiana, adquirió la casa a la familia Matta. Aprovechando su condición de prefabricada, es desarmada cuidadosamente y trasla-

dada con igual esmero en ferrocarril hacia la capital de Atacama, donde aún se conserva en las arterias antes mencionadas.

En 1943, el ingeniero electricista de Barquito, José Quiroga Morales, compra la propiedad a los Maldini, habitando en ella hasta 1952, año en que fue adquirida por la sucesión Mercedes viuda de Gallagher, que es la actual propietaria.

La Casa Maldini, conforma así un conjunto de residencias con similares características arquitectónicas, tales como el edificio de la ex Escuela de Música, la Viña de Cristo y otros similares que fueron levantados en un período histórico transicional entre el estilo neoclásico de principios del siglo XIX y comienzos del modernismo en los albores del siglo XX.

Resalta por su diseño sobriamente decorado con molduras prefabricadas de madera o metal. Sus recintos interiores son iluminados naturalmente, debido a los ventanales que levantan el nivel de la cubierta. Tiene dos niveles que se ordenan



En las esquinas de las calles Atacama y Rancagua, se encuentra la imponente residencia conocida como Casa Maldini, cuya construcción prefabricada le permitió ser trasladada desde Caldera -donde fue levantada originalmente- hasta Copiapó.

simétricamente, tanto en sus fachadas como en su rica y funcional distribución interior.

Esta residencia, figura en el denominado Catastro Histórico Arquitectónico de Copiapó realizado por el Servicio Nacional de Turismo durante 1986 y allí se expresa en su análisis, que se caracteriza por una fachada principal simétrica, cuyo muro maestro tiene un largo dos veces mayor que el alto. La planta casi cuadrada tiene una superficie aproximadamente de 176 metros cuadrados con un corredor central que distribuye a cuatro recintos, esquema que se repite en el segundo nivel.

En cuanto al sistema de construcción, basado en elementos estructurales prefabricados, permitió ser trasladado desde Caldera a Copiapó. Esto vela un rasgo profundamente modernista

del espíritu decimonónico tardío, que concibe la arquitectura sin determinarla por los rasgos típicos de una ciudad tradicional ("volumen aislado"), por otro lado la fabricación industrial de los distintos elementos de construcción y decorado buscan recuperar la funcionalidad y el perfil arquitectónico que rememoran e imitan estilos anteriores, tales como el gótico, barroco o el neoclásico entre otros.

El zaguán está desprendido de la fachada con una cubierta a dos aguas apoyada en simples columnas de imitación dórica y las cartelas curvas prefabricadas de madera que reciben los aleros, son las que le dan un sello original y propio a esta construcción, que es un mudo reflejo de un esplendoroso pasado económico que caracterizó a nuestra región.



**COMERCIAL
YAPUR HOGAR**

**... UD. NOS CONOCE
SIMPLEMENTE
VENDEMOS BARATO**

• LOS CARRERA 569 • MAIPU 336 • COPIAPO

Cuesta abajo en esquíes desde dos cumbres de volcanes atacameños

Las cumbres de los volcanes Tres Cruces y Ojos del Salado, dos de los más altos del norte de Chile, con 6.500 y 6.893 metros sobre el nivel del mar respectivamente, han sido escenarios para batir verdaderos record, al ser descendidos en esquíes. Esto obedece al programa conocido como "Ski Top Ten", el que se constituyó en un desafío personal del instructor de esquí, guía turístico y fotógrafo francés, Philippe Reuter.

Es un personaje vastamente conocido en Chile y particularmente en Copiapó. Se cansó de escalar; de allí que decidió poner un poco más de suspenso y sensación al descenso, al hacerlo con esquíes; disciplina deportiva que comienza poco a poco a prender entre los adeptos al deporte de alta montaña.

Philippe, registra una serie de logros, los cuales se remontan a 1988 estimativamente. En esa fecha, el joven francés Reuter, junto a los chilenos Ivette Carrere y Tei Zimmermann, dicen poner en práctica su proyecto. El 28 de marzo de ese año llegaron a la cumbre del volcán Ojos del Salado, conocido por los andinistas como el "techo de Chile". Hicieron algo nunca visto en esos bellos parajes, como fue el bajar en esquíes sobre la nieve que cubre las laderas del mencionado volcán. El descenso lo hicieron hasta el sector de rocas conocido

como "La Canaleta".

El éxito fue rotundo. En lo personal, los jóvenes expresaron haber cumplido con éxito el programa iniciado en 1986 y, en lo deportivo, marcaron un doble record, tanto de Chile como mundial de esquí en altura.

Por otra parte, Ivette Carrere, fue la primera mujer chilena en alcanzar la cumbre del volcán Ojos del Salado. Fue así como el macizo andino hizo historia a nivel nacional e internacional, puesto que las fotografías y las filmaciones que ellos mismos hicieron en el sector, fueron publicadas por los diarios y proyectadas a través de los canales de televisión tanto nacional como extranjeros.

Relata Philippe, que la idea prendió en 1986. Necesitaba hacer algo distinto, original, que entusiasmara a los andinistas más allá del solo hecho de escalar. Recuerda que fue durante la primavera de 1986, en una de sus tantas visitas al Parque Nacional Lauca, en la Primera Región, que comenzó a madurar el proyecto. El 8 de noviembre de 1987, acompañado del chileno Juan Pardo, llegaron hasta la cima del volcán Peteroa, de 6.342 metros. Ambos decidieron esquiar los casi 800 metros de nieve existente en los faldeos.

En noviembre de 1988, Philippe y su hermana Sabine, acompañados de los chilenos Juan Pardo y Tei Zimmermann ascienden el volcán Tupungato, de 6.470 metros sobre el nivel del

mar. Zimmerman y Reuter cumplieron con éxito la bajada en esquíes desde la cumbre; pero Sabine debió hacerlo antes acompañada de Juan Pardo, al sufrir el congelamiento de sus pies; no obstante, impuso un nuevo record femenino de esquí en altura en Chile, al cumplir el descenso desde los 6.100 metros sobre el nivel del mar. La prueba lleva el nombre "Ski Top Ten". Esto, porque Philippe tomó la determinación de esquiar los diez volcanes más altos del mundo. Fue así como supo que al no haber volcanes en las más altas cumbres de los Himalaya, los diez gigantes estaban en el continente americano y cinco de ellos en Chile, entre estos, dos atacameños Ojos del Salado y Tres Cruces. En mayo de 1989, Sabine Reuter fijó un nuevo record femenino para el esquí de altura en Chile; 6.500 metros, en el volcán Tres Cruces; en tanto que Philippe y Juan Marangunic, chileno, esquían desde los 6.753 metros.

Noviembre de 1989, Andrés Marangunic y Philippe, suben al volcán Lulllaillaco, de 6.739 metros de altura sobre el nivel del mar y, considerado el más aislado de Chile; mientras el chileno filma completa la proeza, Reuter coronó con éxito el descenso en esquí. En fe-



Philippe Reuter, el joven francés que junto a andinistas chilenos, ha batido record nacional de ascensión en esquíes en las cumbres más altas de nuestra región.

brero de 1990, los andinistas Oscar Gaytán, Pablo Lobo y Guillermo González, acompañados del francés, ascienden el volcán Incahuasi, de 6.621 metros de altura sobre el nivel del mar. La cumbre fue alcanzada por Philippe Reuter y el chileno Guillermo González. Junto a ello, completó el quinto eslabón de su proyecto considerado en el "Ski Top Ten". Otro de los volcanes que figura en la bitácora de Reuter como meta cumplida, están los volcanes Sajama, de Bolivia, a 6.520 metros y el Pissis, de 6.779, en territorio argentino.

Es así, como a través del esquí, nuestras cumbres andinas tienen un reconocimiento internacional.

CLINICA
Dr. Amudio

Cirugía General
Cirugía Plástica
Cirugía Estética
Cirugía Reparadora
Pabellón Quirúrgico
Hospitalizaciones

HENRIQUEZ 386 - FONOS
213291 - 214236
COPIAPO

OPTICA CANALES
MAIPU 283 - FONO 212631 - COPIAPO
BRASIL 350-B - VALLENAR

• Lentes Opticos • Lentes de Sol • Reparaciones

CENTRO DE CONTACTOLOGIA

- Lentes de Contacto
- Prótesis Oculares
- Líquidos para mantención
- Limpieza Profesional de lentes de Contacto

OPTICA CANALES "Visión de Futuro"

Los primeros ceramistas del Norte Chico están en el

Los primeros ceramistas del Norte Chico, corresponden a la cultura del determinado Complejo El Molle, que tuvo asentamientos desde el río Salado por el norte y la cuenca del Choapa por el sur; es decir, entre las regiones de Atacama y Coquimbo, según se desprende de un estudio arqueológico reciente realizado por los expertos Hans Niemeyer, Gastón Castillo y Miguel Cervellino, este último Director del Museo Regional de Atacama.

Al remontarnos a las investigaciones realizadas en estos sitios ubicados en norte semiárido, donde están comprendidas las zonas anteriormente mencionadas, se puede puntualizar que hasta 1938 el conocimiento del desarrollo cultural del Norte semiárido, desde la cuenca del Copiapó hasta la del Choapa, comprendía a la que Ricardo Latcham llamó "Cultura Diaguita", cuyo centro de gravitación parece ser el valle de Elqui.

Latcham, investigó también en otros valles, tales como El Limarí, donde algunos coleccionistas habían abierto cementerios formando colecciones importantes, algunas de las cuales se vendieron en el extranjero y otras a coleccionistas privados en el país.

Francisco Cornely, otro estudioso de la arqueología del Norte Chico, se estableció en 1933 y gracias a sus investigaciones logró establecer una mejor periodificación del desarrollo diaguita, con aportes significativos a esa cultura, pero en esa búsqueda incesante, en 1938 dejó al descubierto seis cementerios en la localidad de El Molle. Su peculiaridad, en comparación al resto de los cementerios investigados por Latcham, puesto que aparecían formas de enterratorios diferentes.

La cerámica es monocroma, con formas y decoraciones muy distintas a las clásicas policromas del diaguita. Las ofrendas y ajuares

comprendían piezas no conocidas.

Cervellino, dice que se trataba de una cultura diferente, que de acuerdo al criterio de sitio tipo, Latcham denominó El Molle y que sería anterior al diaguita. Las primeras colecciones fueron llevadas al Museo de Historia Natural; otra fue trasladada a Concepción y, en 1950 aproximadamente, las piezas ingresaron al reciente creado Museo Arqueológico de La Serena, recinto que se convirtió en un verdadero depositario de esa cultura".

Desde 1954, se descubrieron otros cementerios tales como La Turquía, El Durazno y Pinte, este último en la cuenca del río Huasco, extendiéndose así el conocimiento del área de difusión de esta cultura hacia el norte, las que se diferenciaban a las estudiadas por Latcham por la forma de enterratorio.

La cronología de estos hallazgos, se vino a conocer alrededor de 1958, cuando se aplicó radiocarbono 14 a un trozo de madera de Algarrobo, estableciéndose una data de 310 d.C.

Desde la década del 60, numerosos arqueólogos contribuyeron al estudio de El Molle, pero fue en 1976 aproximadamente, que hubo un fuerte interés por redescubrir el material arqueológico acumulado en las bodegas del museo de La Serena. La iniciativa fue tomada por Guillermo Castillo e Ivo Kuzmanic, quienes lograron caracteri-

zar todos los ceramios ingresados al museo y, en general, toda la información pertinente reunida en el libro de inventarios, en bodega y en los cuadernos de campo de Iribarren, quien murió en enero de 1977.

Desde 1979 a la fecha, se han intensificado los trabajos en terreno relativos a El Molle, gracias al estudio de dos nuevos importantes yacimientos en la cuenca formativa del Copiapó, el cementerio de túmulos de El Torín y la Aldea de Carrizalillo Chico; mientras que en el Elqui, La Fortaleza, Los Hornos de Saturno y otros sitios de ocupación.

Para Cervellino, como para el resto de los estudiosos del Complejo El Molle, aún se está lejos de lograr un conocimiento completo del mismo. Uno de los mayores problemas, es que la mayoría de las tumbas no han sido excavadas por personal idóneo, sino que han sido saqueadas por coleccionistas o buscadores de tesoros, perdiéndose así, gran parte de la información; no obstante, los estudiosos del área, coincidieron que el Complejo El Molle se presenta con distintas connotaciones en las diferentes cuencas del norte semiárido, reconociéndose, sin duda, una raíz común".

En lo que respecta al estudio agroalfarero temprano en el Norte Chico, la investigación parte desde el Museo Arqueológico Regional de Atacama a raíz de

JUBILACION ANTICIPADA RENTA VITALICIA VEJEZ, SOBREVIVENCIA

INFORMACIONES SIN COSTO PARA USTED
VIRGILIO VERGOTTINI S.

CORREDOR DE SEGUROS
SEGUROS GENERALES

RODRIGUEZ 781-B
FONO-FAX: 215028 - COPIAPO

Amigamistas del Norte Complejo El Molle

Las exploraciones en la alta cordillera de Copiapó; es así, que tanto Niemeyer y Cervellino, han unido esfuerzos desde 1979 para trabajar en sitios de El Torín y Carrizalillo Chico, ambos en la provincia de Copiapó. El primero de ellos emplazado a 2 mil 600 metros de altura sobre el nivel del mar, a orillas del río El Potro, en la comuna de Tierra Amarilla y, el otro, en la margen izquierda del río Pulido a 10 kilómetros aguas arriba de La Junta.

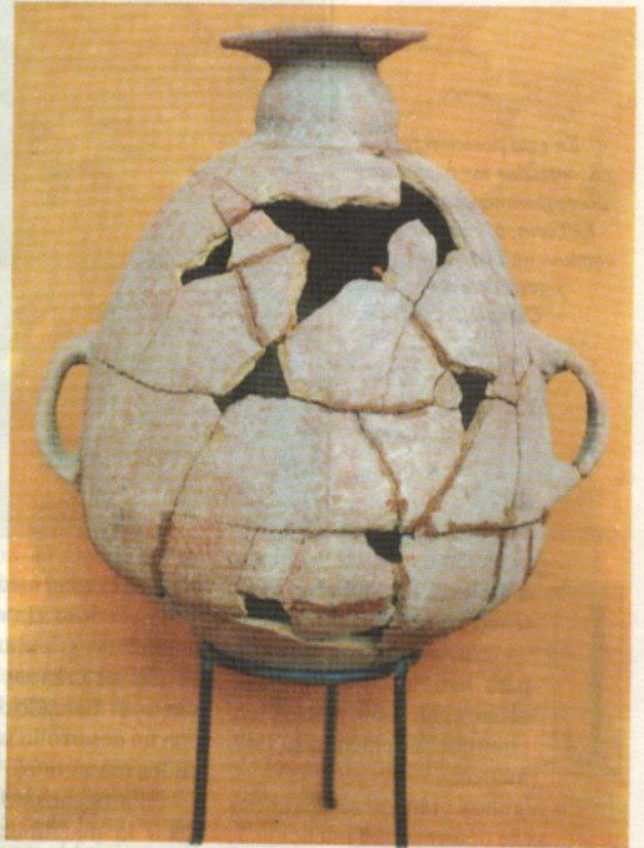
LA CERAMICA

Los estudiosos, señalan que la cerámica del Complejo El Molle, es mayoritariamente monocroma; es decir de tonos negro, rojo, gris o café, aunque algunos pocos ceramios son bicromos, es decir se emplearon los colores rojo sobre crema y rojo sobre blanco.

"Una pieza, explica Cervellino, lleva dos colores, mitad rojo y mitad negro, obtenido sin duda por conocimiento en atmósferas diferenciadas, oxidante una y reductora la otra".

En cuanto a la cerámica con decoración incisa ésta es de carácter geométrico y se aplica por zonas, por lo general en el tercio superior de la pieza, en el adyacente al cuello. Los motivos más usuales son el paralelismo de lineaturas muy juntas, horizontales u oblicuas: "En las cuencas de los ríos Copiapó y Huasco, continúa Cervellino- las formas son más sencillas. Las más recurrentes son globulares, apuntadas con perfil inflectado y boca ancha; o bien la forma grácil de un "florero" de base convexa o casi plana o, cuencos hemisféricos, que consiste en la prolongación discoidal saliente, que termina en una superficie ancha plana que le da equilibrio al ceramio". En cuanto a las cerámicas de El Torín, Carrizalillo Chico, Viña del Cerro, El Durazno, carecen de decoración y su superficie es café, gris o negra alisada.

En El Molle la cerámica se da en todos los tipos: irrestricto simple (vasos altos cilíndricos o ligeramente inflectados); restrictos dependientes; restricto independiente inflexionado,



Cerámica del Complejo El Molle hallada en la cuenca del río Copiapó y que procede de El Torín en la comuna de Tierra Amarilla. Estas especies han sido rescatadas tras un arduo trabajo arqueológico y permite a los estudiosos determinar que esta cerámica es mucho más antigua que la diaguita.

compuesto y complejo. Este último de bastante frecuencia, es llamado Trizonal.

En cuanto a la pasta, la cerámica de El Molle, dice Cervellino, se caracteriza

por ser de textura fina con antiplástico también fino, de distribución homogénea, con conocimiento tanto en medio oxidante como en medio reductor.



Copayapu 3268
Fono 213397
COPIAPO

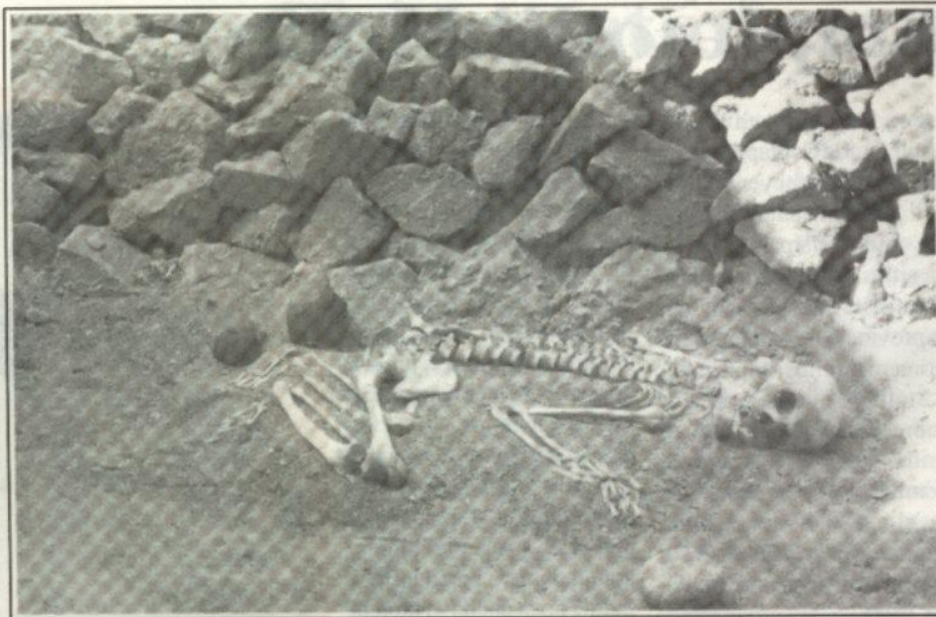


Telex
227320
EMSOL CL

**EMBOTELLADORA
DEL SOL S.A.**

¿Quiénes Eran?

En esta posición fueron encontradas las osamentas correspondientes al sector El Torín, al interior de la comuna de Tierra Amarilla y que corresponden al Complejo El Molle.



La Cultura El Molle no pertenecía a un solo tipo físico. Las estaturas promedio para individuos masculinos alcanzaban 1,63 metros, en tanto que las femeninas a 1,47 metros.

En algunos cráneos se advierten prácticas de deformación intencional, en ambos sexos, sin poder precisarse si la costumbre fue generalizada en el tiempo y en el espacio.

Un porcentaje relativamente alto

alcanzó la edad media y la ancianidad, atribuyéndose a la vida sedentaria que impone la agricultura.

En los cráneos estudiados se advierte un marcado diformismo sexual, con un desarrollo sexual pronunciado en los masculinos.

El prognatismo total de la cara, es decir la mandíbula sobresaliente es pequeño en ambos sexos. Los dientes son en "forma de pala" y el desgaste dentario es pronunciado.

Los masculinos casi no tienen caries; siendo éstas más comunes en los cráneos femeninos. La mortalidad infantil se estima en 36 por ciento y los hombres fallecían a edad avanzada.

Era gente robusta, de musculatura desarrollada.

Eran pueblos con una economía multifacética y sin una dirección centralizada. Cultivaban en los valles

medios y formativos, con prácticas de riego artificial. Cultivaban el maíz, poroto, zapallo y probablemente el algodón y casi seguro la quínoa, en los terrenos más altos como en el Torín.

Eran a su vez crianceros de ganado de camélidos y practicaban la recolección de frutas silvestres, tales como el algarrobo, el chañar, el pimientito y el carbonillo entre otros.

No tenían vocación por la pesca, pero en cambio la caza, debió ser uno de los rubros económicos de mayor importancia.

El Complejo El Molle, se desarrolla en los primeros 700 años de la era de Cristo, proviniendo de la extensión de la era arcaica. El Molle dio pasos en forma más o menos fuerte a otro desarrollo agroalfarero más avanzado, el Complejo Las Animas, que es considerado en la actualidad como un período medio, base del futuro desarrollo diaguita chileno de los últimos 500 años anteriores a la conquista hispánica.

Probablemente, el paso de un complejo al otro, se produjo con fricciones que explicarían la existencia de los pucarás hasta ahora conocidos de La Fortaleza, en el valle de Elqui, y los de Puntilla Blanca y Quebrada Seca, en el de Copiapó.

Electrónica



SERVICIO TECNICO
T.V. Y RADIO
CASSETTE

VENTA REPUESTOS
Y PILAS EN GENERAL

LOS CARRERA 491-B
FONO 211359
COPIAPO

EL PRIMER CENTRO
ELECTRONICO DE LA
TERCERA REGION

TIENDA
La Porteña

Desde siempre en Copiapó con el más
amplio surtido para el buen vestir.
Exclusividades en géneros.

ATACAMA 491 - FONOS 212601 - COPIAPO

Uso de las palabras indígenas en el léxico de los atacameños

Las palabras cancha, papa, tomate, maíz, loco, poroto, guagua, chocolate, ají, pisco, huaso, poncho, carpa, canoa, macha, mocasín, zapallo, caucho, cocaína, cochayuyo, palta, maicena, pololear, tiburón, chacra, chicha, cholguán, macanudo, cóndor, copihue, pampa, tabaco, jaiba, pino, chicle, coco, multicancha y alpaca, entre otras palabras corresponden a indigenismo más usados por los chilenos y entre ellos nos contamos los atacameños.

En uso de este léxico fue encontrado por el profesor de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile, Sergio Prieto, tras realizar un minucioso trabajo a través de publicaciones de prensa.

La investigación según el profesor, estuvo destinada a analizar la contribución léxica de las lenguas amerindias al español escrito en el país. El estudio duró dos meses.

Los indiginismos fueron estudiados desde el punto de vista de la etimología, la fonética, la morfología, la lexicogenesia, la vitalidad, la frecuencia de uso y la sensibilidad.

No obstante el uso de este léxico no alcanza al 0.04% de las publicaciones, pero por otra parte, pudo de-



tectar la preponderancia del quechua y del mapuche con alrededor del 75 por ciento del total; como asimismo, el dominio de los quechuismos sobre las voces de la principal lengua aborigen del país, el mapuche (con 32 y 42 por ciento del total, respectivamente).

También se observó la concentración de indiginismo en cuatro macrodominios semánticos: la flora, la alimentación, la fauna y el folclore y la prácticamente total adaptación de las voces indígenas a las normas fonéticas y morfológicas del castellano,

como asimismo su casi total acomodación al sistema de escritura.

En Atacama, el uso de estas palabras indígenas es frecuente no sólo en publicaciones, sino en nuestro diálogo diario.

Lo que desconocíamos hasta hoy, eran sus raíces, las cuales se arraigan de los primeros habitantes que poblaron estos territorios. Con el predominio del español, la lengua hispana se impuso desfasando este léxico; no obstante, para orgullo nuestro, aún conservamos varias palabras de las lenguas amerindias.

DISTRIBUIDOR AUTORIZADO



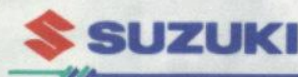
HILUX 4WD DOBLE CABINA



BLUE BIRD



VITARA 4x4



- VENTAS
- REPUESTOS
- SERVICIOS



AUTOCENTRO

ELIAS NICOLAS ELIAS

O'HIGGINS 480
FONOS:
212827 - 217047
COPIAPO

Albacoreros tras la caza y muerte de nuestros delfines

La noticia recorrió el mundo.

En la edición del domingo 10 de agosto del presente año, diario "Atacama", denunció la despiadada caza con arpónes de la que estaban siendo víctima los delfines, especie no originaria de nuestras costas, por parte de pesqueros albacoreros provenientes de la zona de Coquimbo, cuyos escualos eran vendidos en la IV Región como albacorilla.

Diarios, emisoras y canales de televisión de la capital se interesaron en dar cobertura y espacio a este delito ecológico, levantándose además voces de protestas de los pescadores artesanales del sector, quienes se habían transformado en amigos de estos mamíferos marinos, cuyo nombre científico es "Tursiops truncatus", conocidos comúnmente como delfines

"nariz de botella" y que es la típica especie de adiestramiento que solemos ver a través de las pantallas de televisión, el cine o revistas, en el acuario de Miami.

Aunque nuestros delfines no están adiestrados por el hombre, en su campo natural dejan de manifiesto toda su gracia, y elegancia a través de las innumerables piruetas que hacen para el deleite de los hombres que acostumbran acercarse a ellos.

Estos delfines, aproximadamente medio centenar, llegaron al sector hace aproximadamente 10 años. Encontraron allí un lugar seguro para su habitat y reproducción, despertando además un enorme interés científico, siendo tema del Cuarto Congreso de Expertos en Mamíferos Acuáticos de América Latina realizado en la Universidad de Valdivia.

De la denuncia tomó par-

te la Corporación Nacional Forestal CONAF, el Comité Nacional Pro Defensa de la Fauna y de la Flora - Codeff - la Gobernación Marítima de Coquimbo y el Servicio Nacional de Pesca - Sernap - quienes investigaron la situación, comprobando la veracidad de los hechos.

La especie hallada flotando en el mar correspondía a un macho de aproximadamente 15 años y, con casi 200 kilogramos de peso. Presentaba dos heridas mortales efectuadas con arpón, no obstante, logró zafarse de sus captores y huir hacia el fondo marino, saliendo solo de él, sin vida.

Los propios pescadores artesanales del sector, denunciaron el desaparecimiento de casi quince delfines; aunque el 16 de septiembre el Director Nacional del Servicio Nacional de Pesca, Juan Rusque, confirmó que sólo se trató de un solo ejemplar

el que fue hallado y que motivó la denuncia. Pese así, los pescadores de Caleta Chañaral de Aceituno, todos viejos "lobos de mar", dicen lo contrario, ya que ellos conviven diariamente con los delfines y conocen a cada uno de ellos, incluso tienen nombre.

INVESTIGACION

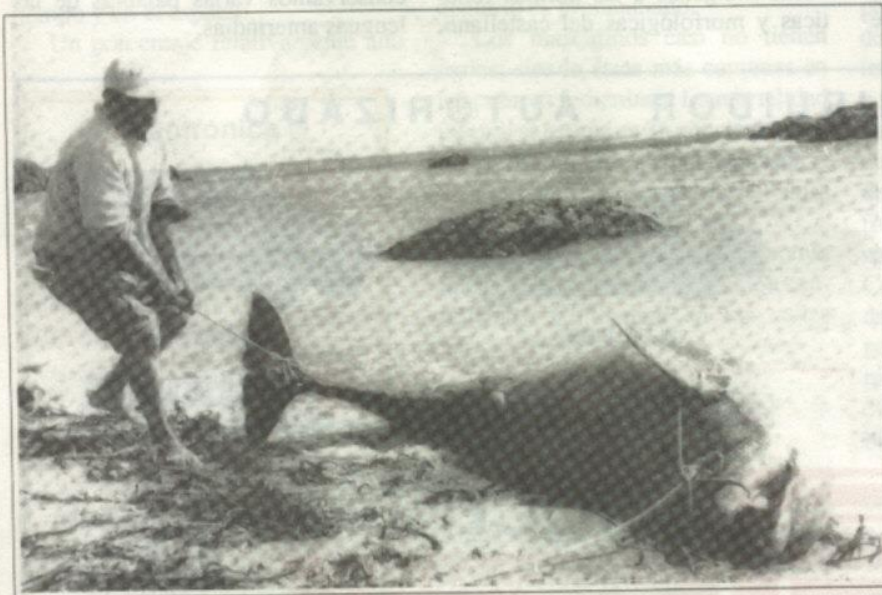
Cuatro especialistas del Codeff, están dedicados al estudio de los delfines; además del veterinario Jorge González; de los biólogos Jorge Gibbons, Juan Capella y Yerko Vilina. El estudio es financiado con aportes de la Sociedad Zoológica de Frankfurt, Alemania y la investigación abarca la reproducción en el área, la conducta, la estabilidad del grupo y su estructura social.

Yerko Vilina, dice que a lo menos han matado a la fecha entre tres a cuatro ejemplares y también culpa a pescadores industriales dedicados a la albacora: "Los arponean, los capturan y se los llevan a la Cuarta Región".

¿COMO PROTEGERLOS?

Para los expertos del Comité de Defensa de la Fauna y Flora, la solución es poder crear en la mencionada caleta, una reserva marina, que permita no sólo proteger a los delfines, sino también a la nutrias, conocidos como chungungos, lobos, pingüinos de Humboldt y otra gran variedad de aves marinas.

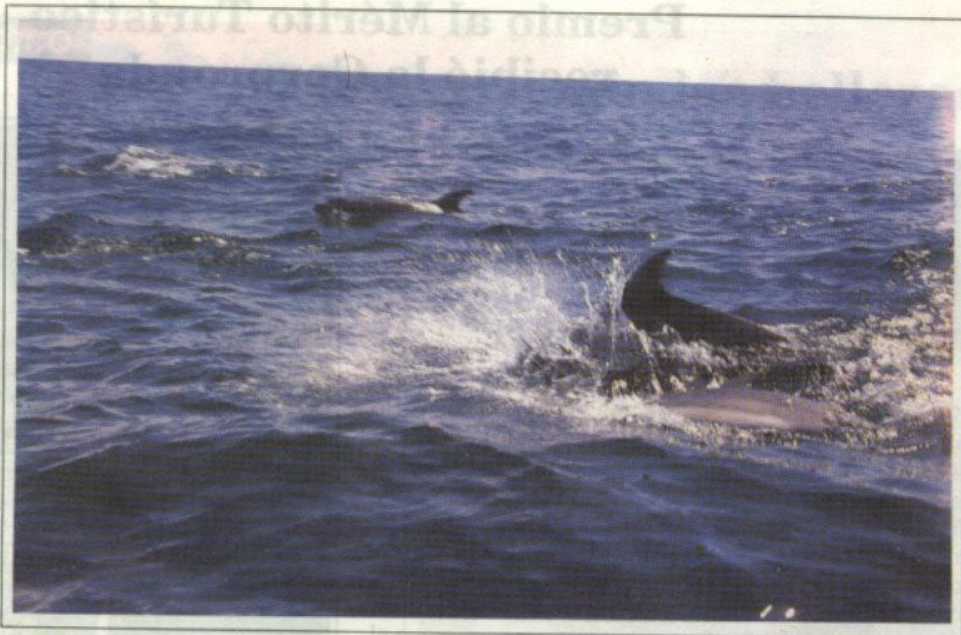
La idea es ampliamente discutida, puesto que sólo la isla es considerada parque nacional, pero curiosa-



Este es uno de los delfines que fue arponeado por pesqueros albacoreros, pero huyó herido de muerte de sus cazadores, lo que permitió poner en alerta la existencia de la caza indiscriminada de estos hermosos y bellos cetáceos. (Foto gentileza Oriel Alvarez Hidalgo).

mente, no así las aguas que la rodean; de allí que Conaf, Codeff y el Instituto de Fomento Pesquero intentan que se legisle al respecto y las aguas sean consideradas reserva marina.

Como no existe disposición de proteger el habitat, se continuarán cometiendo atentados contra las indefensas especies producto de la irracionalidad del hombre el que aún no aprende a compartir ni a respetar al resto de los seres que forman parte del planeta Tierra.



Aquí vemos una manada de delfines haciendo una de sus tantas piruetas. Pese a su inteligencia, considerada inmediatamente después de la del hombre, no advierte ni distingue al peligro que se expone cuando enfrenta a pescadores albacoreros inescrupulosos.

Dócil y amigable es el delfín "nariz de botella"

El dócil y amigable tursión o delfín "nariz de botella" (*Tursiops truncatus*), es el que más frecuentemente puede verse en delfinarios e incluso ha actuado como principal estrella en varias películas de cine y televisión, tiene una dieta predominantemente bentoictiófaga, comiendo también invertebrados del fondo tales como moluscos bivalvos y capturando peces pelágicos sólo cuando se concentran en grandes bancos.

Estos simpáticos delfines viven en grupos constituidos por individuos de ambos sexos y todas las edades, no pareciendo que exista un líder conductor de la manada, aunque todo indica que hay una jerarquía basada en el tamaño.

El tamaño de los grupos

varía con la abundancia de alimento, siendo mayores cuando más abundantes son sus presas. En mar abierto y en circunstancias normales los individuos pueden viajar separados entre sí hasta por cien metros, más cuando se acercan a las costas suelen formar grupos más compactos, desplazándose a unos diez o quince metros de distancia unos de otros.

Dentro de los grupos, los distintos individuos parecen reconocerse personalmente, no sólo por la vista sino también por los sonidos emitidos.

Resulta sorprendente que los sonares de los distintos individuos de un grupo no se interfieran, hecho para el que aún no tenemos ninguna explicación.

Dado sus hábitos relati-

vamente sedentarios, son animales ideales para mantener en cautividad, mostrando además un increíble grado de comprensión y cooperación con el entrenador.

Los tursiones permanecen activos durante el día, durmiendo por la noche. Cada sesión alimenticia es seguida por una hora de siesta de sueño ligero. Parece existir una diferencia en el modo de dormir de los machos y hembras, puesto que las hembras duermen flotando, con el espiráculo permanentemente emergido, los machos lo hacen a unos treinta centímetros de profundidad, ascendiendo periódicamente a respirar mediante movimientos automáticos.

Son capaces de bucear hasta 21 metros de profun-

didad, permaneciendo sumergidos por espacio de 15 minutos.

La estación reproductora se extiende de primavera a verano. La gestación parece durar unos once o doce meses, naciendo las crías con presentación de cola como en todos los cetáceos, preferentemente de marzo a mayo.

El período de lactancia comunicado por diversos autores varía entre seis y quince meses. El amamantamiento se realiza bajo el agua; cada sesión consta de una a nueve mamadas, cada una de las cuales dura pocos segundos gracias a los músculos de las glándulas mamarias que hacen salir la leche a alta presión.

Adquieren la madurez sexual entre los cinco y seis años.

Premio al Mérito Turístico recibió la Corprouda

Distinción Regional "Al Mérito Turístico", fue recibido por la Corporación para el Desarrollo de la Universidad de Atacama - Corprouda - con ocasión de recordarse el Día

Mundial del Turismo, ceremonia que se realizó en los salones del Hotel "San Francisco de la Selva" de Copiapó y que contó con la presencia de las autoridades encabezadas por el Intendente Regional, Raúl Barrionuevo, ejecutivos de empresas e invitados especiales.

El reconocimiento otorgado por Sernatur, fue por el Programa Ecológico Caldera 1991, el cual fue ejecutado por los asociados a Corprouda, Compañía Minera Ojos del Salado, Compañía Mantos de Oro, Banco Concepción, La Condesa y Sali-Hochschild.

Esta acción, se concretó en materia de cuidado y protección del medio ambiente realizada por un grupo de empresas en torno a una entidad común, al menos en Atacama. Con ello, quedó demostrado que se pueden conseguir grandes objetivos regionales con optimización de recursos, si se aplica el concepto de "La unión hace la fuerza".

El premio fue recibido por el presidente de la Corporación, Guillermo Pérez Freire.

¿QUE ES LA CORPROUDA?

De acuerdo a los estatutos, la Corporación tiene por objeto el colaborar con la Universidad de Atacama en el desarrollo, investigación y difusión de sus actividades

culturales, científicas, tecnológicas, y humanísticas que tiendan a mejorar las condiciones de vida de la comunidad regional y nacional.

Basa su espíritu, en el hecho de que la Universidad de Atacama sea el soporte del desarrollo económico, social, técnico y tecnológico de la región.

Para lograrlo, intenta acercar los puntos de vista del académico o investigador a los del empresario, que se caracteriza por un mayor pragmatismo que el primero de los nombrados. Por otra parte, significa también la atención por parte de la Universidad, de problemáticas distintas a las de su quehacer tradicional.

LOGRO DE OBJETIVOS

Su Gerente, Leonardo Troncoso, relata que para lograr los objetivos trazados por la Corprouda, la Corporación podrá formular y ejecutar proyectos por sí o asociado con otras personas jurídicas o naturales en las áreas de producción, servicios profesionales, comerciales o financieros relacionados con la minería, agricultura, recursos del mar y lo artístico cultural; además de la capacitación ocupacional.

Por otra parte, la Corporación no realiza actividades ni discrimina en materias político-religiosas.

FINANCIAMIENTO

Inicialmente se financia con los aportes de los empresarios y empresas asociadas.

En su madurez, deberá obtener los recursos a través



El Intendente Regional, Raúl Barrionuevo, hace entrega de la distinción "Premio al Mérito Turístico" al presidente de la Corprouda, Guillermo Pérez Freire.

de la prestación de servicios en el ámbito de su quehacer y de las empresas productivas que cree para ese efecto.

Se aprovecharán además, dice Troncoso, las diversas disposiciones legales que otorguen ventajas tributarias a las empresas que colaboran con instituciones como lo es esta Corporación".

Otra modalidad será el

lograr recursos especiales para proyectos específicos con aportes gubernamentales, aportes de gobiernos extranjeros, agencias internacionales, donaciones y otros.

Resumiendo, Corprouda, es una Corporación sin fines de lucro que utiliza las mismas herramientas de las empresas para optimizar sus resultados.

TOUR DESIERTO FLORIDO

- Circuito Turístico, Didáctico y Ecológico.
- Conoce el Desierto Florido y protégelo.
- Venta de tarjetas postales con fotografías, souvenir y poster de la flora atacameña.

ATENCION Y CONSULTAS AL
FONO 613908 - VALLENAR

Recorriendo las bellezas del Litoral de Chañaral

La provincia de Chañaral tiene una superficie de 24 mil 660 kilómetros cuadrados aproximadamente y se extiende de mar a cordillera en el extremo sur del Desierto de Atacama. La integran dos comunas: Chañaral en la costa y Diego de Almagro en la pre-cordi-

llera.

En esta ocasión, queremos hablar de ella, puesto que cuenta con varios atractivos que son muy favorables por el turismo, más aún para aquéllos que gustan de los viajes de aventura.

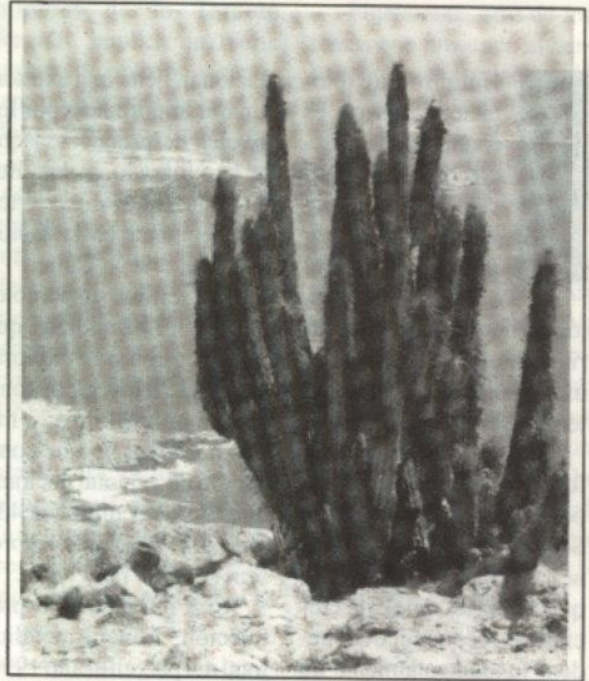
Barquito, por ejemplo, es el puerto mecanizado por el cual se exporta el cobre producido en la División El Salvador de la Corporación Nacional del Cobre de Chile. Este puerto se encuentra ubicado a dos kilómetros al sur de Chañaral.

Al este de la capital provincial, se encuentra a 64 kilómetros la comuna de Diego de Almagro, que antiguamente era llamada Pueblo Hundido. Puede llegarse a ella a través de un camino asfaltado.

En esa misma dirección, pero a 120 kilómetros de Chañaral, está la localidad de El Salvador cuyo yacimiento del mismo nombre da vida económica al campamento de aproximadamente 20 mil habitantes.

A 40 kilómetros al sur de El Salvador, está la Fundición de Potrerillos, la que debe su origen a la explotación de cobre por la empresa minera norteamericana Andes Copper Mining Company, entre los años 1916 y 1959. Hoy procesa los concentrados de cobre provenientes de El Salvador.

Pan de Azúcar, uno de los agradables y bellos lugares para el turismo en la provincia de Chañaral.



Una vez en Chañaral, se debe conocer el gran atractivo del Parque Nacional Pan de Azúcar, el que tiene gran importancia por su belleza natural conformado por flora y fauna continental y, el variado atractivo que nos entrega su abundante fauna marina. Cuenta con excelentes playas y los guardaparques de Conaf, pueden orientarlo a conocer las bellezas que guarda el lugar y que para la mayoría es desconocido.

Frente a la ciudad está la Playa Chañaral, que tiene una extensión de 5 kilómetros. El visitante encontrará en la misma ciudad buen hospedaje y alimentación.

Recorriendo 25 kilómetros al sur

de Chañaral, está Portofino, que es un extenso sector costero conformado por pequeñas ensenadas entre roqueríos.

Cinco kilómetros más allá de Portofino, está la nombrada playa Flamenco, balneario que año a año adquiere gran dinamismo por presencia de veraneantes que utilizan sus residencias junto a la agradable playa ubicada al centro de la Bahía de Flamenco.

Para aquellos gourmet que gustan de los mariscos, encontrarán en el extremo sur de la zona de Flamenco, una pequeña caleta dedicada a la extracción de gran variedad de productos marinos, como a la vez al cultivo de exquisitas y apetecidas ostras.



S. A. C. I.
SALINAS
Y FABRES

Avda. Kennedy 310 - Fonos 212964 - 217037 - 217038 - Copiapó



VEHICULOS - CAMIONES - MAQUINARIAS - NEUMATICOS - SERVICIO

“Llegaremos al Siglo 21 con un sostenido desarrollo minero”

L futuro de la explotación minera es cada año más auspicioso para la Tercera Región, debido a la mayor prospección y al conocimiento geológico de todas nuestras riquezas, por lo que llegaremos al siglo 21 con un sostenido desarrollo minero”.

Las expresiones fueron formuladas a nuestra revista por el Director Regional del Servicio de Geología y Minería, Serjio Oyarzún Cerón, quien expresó que este crecimiento económico dependerá fundamentalmente de la inversión privada en el desarrollo de los recursos productivos del sector minero”.

Explica que para que se realicen más y mayores inversiones mineras se requiere un fuerte apoyo de información geológica, catastro minero y normativas claras sobre legislación y propiedad minera, seguridad y control del medio ambiente.

Reconoce que la Tercera Región en el contexto

nacional, tiene una extraordinaria importancia por los niveles de producción que se han logrado en los últimos años, que la convierten prácticamente en la capital de la minería en Chile.

Las cifras disponibles del año 1990, indican que las concesiones de exploración en la III Región, comprende un total de 573 mil 100 hectáreas, lo que comparado con el total nacional que fue de 3 millones 439 mil 304 hectáreas, representa el 19,8 por ciento.

Con respecto a la producción minera-metálica total del país en el año 1990, en pequeña minería, Atacama produjo el 49,72 por ciento de cobre fino; el 63,25 por ciento de oro fino y el 40,11 por ciento de plata fina del país.

“Si sumamos las producciones de la pequeña, mediana y gran minería metálica del país, dice Oyarzún, se concluye que del total de las producciones de 1990, la región de Atacama aportó el 9,5 por ciento de cobre fino; 31,03 por ciento de oro fino; 30,31 por ciento de



Serjio Oyarzún Cerón, ingeniero civil minas, Director Regional del Servicio Nacional de Geología y Minería.

plata fina y 56,74 por ciento de hierro mineral.

CUIDAR SU DESARROLLO

El Director de Sernageomin, expresa que para conservar y aumentar progresivamente estos niveles de producción, deben cuidarse aspectos importantes para su sobrevivencia y su desarrollo: “A nuestro servicio le corresponde un rol de primera importancia en tal sentido y, podemos mencionar por ejemplo nuestra labor en materias de geología básica, propiedad minera, seguridad minera, control del medio ambiente y capacitación de los empresarios, trabajadores y pro-

fesionales; es así que hemos elaborado un programa de acción que contempla los aspectos señalados e incluye un aumento de su quehacer, modernización de su gestión y tecnología y, un contacto directo y permanente con los empresarios y trabajadores.

Explica que este programa está enfocado con una fuerte regionalización del respectivo Servicio: “Atacama por tener gran incidencia en la producción minera del país, hace que Sernageomin en la zona tenga gran incidencia y responsabilidad en el éxito de este plan”.

Oyarzún, resalta que este plan cuenta con el respaldo del Ministerio de Minería, pero que para su ejecución

Maipú 285 • Fono 213895 • Copiapó
Prat 930 • Fono 611684 • Vallenar

FOTO COLOR EN 1 HORA



se requiere financiamiento: "El programa de regionalización impulsado por el gobierno y aprobado por el congreso, destinará a las regiones lo recaudado por patentes mineras, el que será distribuido en 75 por ciento para las regiones y 25 por ciento a las comunas". Los cálculos estimados son de 750 millones de pesos al año, los cuales deberán ser reinvertidos en actividades de estudio y preinversión que se relacione con las actividades mineras en áreas, de geología y prospección, seguridad minera, medio ambiente y otros.

MATERIA POR REALIZAR

Señala que en cuanto a geología, el Servicio está abocado a terminar la Carta

Geológica Básica de 1:250.000, que incluye en Atacama las cartas Copiapó, Salar de la Isla y El Salvador, en actual ejecución. Adicionalmente mediante convenio con CODELCO-Chile se está levantando la carta 1: 50.000 a zonas aledañas a El Salvador y Potrerillos. "Los fondos regionales debieran posibilitar incluir proyectos de geología distrital con planos de mayor detalle que permitan un apoyo efectivo a la pequeña minería. Estos proyectos deberán ser seleccionados en conjunto con las asociaciones mineras y pirquineros de la zona, haciendo efectiva una real participación regional. Los proyectos geológicos de apoyo a la pequeña minería deberían incluir la asesoría

permanente en la zona de un geólogo residente de Sernageomin".

En cuanto a la propiedad minera, señala que la gran cantidad de concesiones mineras de la Tercera Región, implica un fuerte trabajo de revisión y catastro; no obstante la base de datos computacional del Centro de Información a instalarse en Copiapó, se encuentra en la etapa de introducción de información del catastro y de las nuevas medidas incorporadas, sistema que debiera estar operando normalmente en 1992".

Sobre la seguridad minera y capacitación, dice que el programa está orientado fundamentalmente a la pequeña minería: "Queremos que la capacitación se

constituya en una actividad relevante junto con la asistencia técnica que se entregará en las mismas faenas durante las visitas inspectivas.

Finalmente, otro de los temas que preocupa al Sernageomin, es el relacionado con el medio ambiente, ya que la actividad minera genera efectos de deterioro en el ecosistema, los que pueden eliminarse o mitigarse: "Diversos estudios, enfatiza Oyarzún, deben ser realizados a nivel regional, incluyendo fundamentalmente; agua, suelos y aire. El Sernageomin tiene en sus planes, la realización de proyectos al respecto con la colaboración internacional y, estos proyectos, incluyen divulgación, capacitación y transferencia tecnológica.

Asomico organiza el Primer Concurso Minero de Atacama

Como una forma de incentivar la cultura a través de las letras, la Asociación Minera de Copiapó, conjuntamente con la Sociedad de Escritores de Atacama y la

Secretaría Ministerial de Gobierno de Atacama, creó el Primer Concurso Minero, manteniendo como objetivo estimular la creatividad relacionada con esta temática e incorporar definitivamente el relato minero a

la narrativa nacional.

Ovidio Aguirre Moreno, secretario general de la Asomico, expresó que el concurso tendrá carácter anual y podrán participar en él todas las personas residentes en la región.

El tema deberá ser de índole minero, inédito y sin haber sido publicados en libros, revistas, diarios o audiciones radiales. El trabajo no deberá exceder las quince carillas tamaño oficio, escritas a máquina y a doble espacio. El autor deberá conservar el original y enviar cinco copias.

El plazo de entrega ven-

cerá el 31 de octubre a las 18:00 horas y deberán ser enviados a Atacama 740, casilla 279.

Los premios son 100 mil pesos y diploma de honor para el ganador; 75 mil pesos para el segundo, más diploma de honor y 35 mil pesos para el tercer lugar, más un diploma. Las tres primeras menciones honoríficas tendrán un premio de 10 mil pesos y su respectivo diploma.

Los premios serán entregados el 8 de diciembre de 1991, con ocasión de la ceremonia oficial por el aniversario de Copiapó.

PUBLICIDAD CREATIVA

Rodríguez 757
Of. 1 Interior
Fono 218709
Copiapó

- BANDERINES • AFICHES • DIPLOMAS
- FOLLETOS • SOLAPINES • ADHESIVOS
- GALVANOS • PERGAMINOS • ACRILICOS
- LETRAS MADERA • VIT • ESPECIALES

¿Dónde Pasarlo Bien?

A continuación entregamos un detalle de los lugares y sitios donde usted y familia pueden asistir para disfrutar de un agradable momento durante la semana.

SALON DE BAILES TOP TOP.- La mejor pista de baile la encontrará en el Salón de Bailes "Top Top". Bailables viernes y sábado hasta las 05:00 horas, al ritmo del conjunto musical del momento: "Puente Roto". Show especiales con la presencia de artistas nacionales e internacionales. Dirección: Rómulo J. Peña 215.

El lugar que la familia prefiere por tradición
"VILLA RAPALLO" il Ristoranti
 Pastas Italianas, Parrilladas, todo ello hecho en casa.
 • Manifestaciones • Matrimonios

¡AHORA! en Primavera - Verano **"EL SOLE DE RAPALLO"** con servicio al aire libre en un ambiente campestre para disfrutar un buen asado a las brasas.
 ATACAMA 1080 - FONONO 214082 - COPIAPO

HOSTERIA LAS PIRCAS.- Restaurante, servicio de bar, cancha de tenis, piscina, amplios salones y comedores para manifestaciones sociales. Un lugar para pasarlo bien, puesto que aquí hallará una especial y cordial atención.

豪華酒家 Restaurant Chino
HAO-HWA
 La verdadera y auténtica comida Cantonés y China en pleno centro de Copiapó. Atención de 11:30 a 16:00 horas y de 19:00 a 0:1 horas.
 Colipí 340 - FONO 213261
 - COMIDAS SERVIDAS O PARA LLEVAR -

HOTEL DIEGO DE ALMEIDA.- Sauna y piscina todos los días. Bar con música en vivo, desayuno, almuerzo y buffet de lunes a viernes. Los sábados eventos de gastronomía nacional e internacional. Platos típicos de diferentes países con música en vivo. Servicio de restaurante todos los días.

DESIERTO FLORIDO.- Aprovechando la temporada primaveral, sugerimos una visita al Desierto Florido, recomendando hacerlo a las localidades de Algarrobal, Totoral y Travesía entre los más destacados. Allí podrá hacer agradables recorridos a pie junto a su familia o amigos, siempre tratando de preservar este gran y maravilloso patrimonio natural. Además de admirar la belleza de las flores gozará de una jornada de excursionismo.

ZOOLOGICO DEL DESIERTO.- En dirección al sur, por la Carretera Panamericana y casi a 75 kilómetros entre las ciudades de Vallenar y Copiapó, se encontrará con este mini zoológico, el que tiene una variedad de especies originarias de la zona, como otras introducidas para la exhibición, entre ellos monos y un bello ejemplar de águila real. Los animales en cautiverio logran su mantención gracias a los donativos de quienes le visitan. De allí que si lleva algunas monedas no se olvide de depositarlas en una alcancía que existe para tales efectos. El zoológico, es de propiedad de María Teresa Duffey, dueña también de la Posada "Pajaritos".

PARQUE PAIPOTE.- En la localidad de Paipote, a 8 kilómetros de Copiapó, le espera el parque, extenso recinto con áreas verdes, juegos infantiles, canchas para la práctica del fútbol, babyfútbol y básquetbol entre otros. La entrada es gratuita y quienes concurren allí pueden preparar un asado campestre o lisa y llanamente disfrutar de las once.

Solución Puzzle septiembre '91



CASA DE REMATES Y CONSIGNACIONES DE JAIME VARGAS GUERRA

Una alternativa diferente para reducir activos a Empresas, Particulares e Instituciones.

VISITENOS: Chañarcillo N° 263
 Fonos 212513 - 214540 - Fax 214540 - Copiapó

Jaime Vargas Guerra
 Martillero Público - R.N.M. 785

	Autón	Origen	Meta	Animal	Lugar	Solista	Atos	Fletero	Pura
	no	no	de Ingresos	de Ingresos	no	no	no	no	no
	S	O	L	D	A	D	O	Y	P
	R	E	A	N	U	D	A	P	T
	I	M	P	I	D	E	T	I	A
	U	A	S	A	R	T	E	N	
	E	N	E	R	A	T	N	A	C
	A	S	E	N	D	E	R	E	A
	F	A	R	D	O	T	I	N	O
	A	R	R	E	S	T	A	N	S
	E	A	R	R	C	S	C	E	N
	L	I	T	E	R	A	T	A	L
	T	R	A	Z	O	S	E	M	P
	O	R	S	A	E	D	I	P	O
	R	I	D	A	R	N	E	A	C
	R	T	A	T	O	M	S	O	O
	N	E	A	S	A	E	S	T	E
	B	R	O	N	C	O	S	R	O
	L	A	N	C	A	A	R	E	N

A 451 Años de la Toma de Posesión de "Copayapo"

La expedición del capitán Pedro de Valdivia, partió desde el Cuzco en dirección a Chile en enero de 1540.

El 27 de agosto de ese mismo año, toma posesión de todo el vasto territorio de "Copayapo". Es decir, el mes antepasado se celebraron 451 años de ese histórico momento.

Los escritos y estudiosos de la época, señalan que después de una misa celebrada por el sacerdote Rodrigo González Marmolejo y Juan Lobos, Valdivia tomó posesión de la comarca, designándola con el nombre de "Nueva Extremadura". Lo hizo en nombre del Rey Carlos V, su señor natural y para mejor servir a Dios.

Con el pendón de Castilla en una mano y la espada desnuda en la otra, Valdivia señaló "...tomó la posesión de esta provincia y valle, por sí y por las demás provincias, reinos y tierras que más descubriere, conquistare y ganare y las que en esta demarcación adelante o por cualquier parte quedaran por descubrir o conquistar".

Los autóctonos cubrían sus cuerpos con algunos tejidos de lanas de llama ó alpaca y los asentamientos indígenas más importantes, se hallaban en Nantoco, Camasquil y Chilibüin.

Advertidos los aborígenes desde



Pedro de Valdivia, Conquistador de Chile.

el Cuzco, sobre la dureza con la que los hombres blancos sometían a su gente, los caciques junto a su gente se refugiaron en las altas montañas. Destruyeron y escondieron todo lo que podría servir de alimento a los españoles.

Los indígenas "esclavos" que sobrevivieron a esta expedición, fueron liberados de sus cadenas, como una muestra de benevolencia. Esto en definitiva, le sirvió para poder parlamentar con los caciques.

Valdivia, junto con tomar posesión del lugar, ordenó al alarife Pedro de Gamboa, construir una cruz como símbolo de fe cristiana.

Pedro de Valdivia, permaneció en

el valle junto a sus huestes durante dos meses, según su historiador y biógrafo, Santiago del Campo.

El nombre de la posesión no fue acogido ni por los castellanos ni por los naturales que continuaron llamando a la comarca con el nombre de "Copayapo", hasta que por el uso y abuso, poco a poco fue cambiando hasta quedar con su actual nombre de "Copiapó".

Las actuales generaciones para referirse al nombre original, la denominan "Copayapu", sufriendo también con el tiempo una transformación tanto en su fonética como escritura.

COPAYAPU

Ahora bien; "Copayapu", el que por tradición popular se le ha dado el significado de "Copa de Oro", el que está incluso reflejado en el Escudo de la Ciudad, significa en realidad, de acuerdo a la etimología quechua: "Tierra de Turquesas". El significado está en el Diccionario "Voces del Norte", del desaparecido escritor e historiador Mario Bahamondes.

A juicio del historiador atacameño, Oriel Alvarez Gómez, la Toma de Posesión de Chile, es una de las efemérides importantes en el período histórico de la Conquista; pero, la lamentablemente, pasa inadvertido, como ocurrió este año.



Ferronor

**AUTORIDAD EN
MATERIALES
DE CONSTRUCCION**

MAIPU 845 - FONO 212711
COPIAPO

Imprenta
CANDELARIA



IMPRESA "CANDELARIA"

- IMPRESIONES EN OFFSET
- TRABAJOS EN COLOR
- TROQUELADOS Y CORTES CON GUILLOTINA EN GENERAL

LOS CARRERA 806 - FONO 215437
COPIAPO

PUZZLE

Por HUGO SALINAS P.

	Fósforo	Sorpresa	Regla Famosa	Técnica	Hijo de Noé Espectro	Concubina de Abraham Escritor español	Ventila	Cont. Foto
	Quinta Letra		Bucarest es capital de Barbero (inv.)					
	Apodo				Cromo y Argón (inv.) Este			
	Diosa de la Paz					Orino		
	Altar					Trepadora		
				5 x 10 ² Carcomi		Espina Esposa de Urano		Sinuoso
	500	Región de Yugoslavia	Flúor Pla Revuelta	Pegan Génesis				Letra Nº 23 VII
	Municipal					Dios del Amor Berza		
	Convertir en Jabón Nombre Masculino						Ora sin Final Coloso (inv.)	
					Farsa (inv.)	Oxígeno Según	Comida (inv.) Separados	
Emá sin Final		Capacidad (inv.)				Eleva (inv.)		
Deidad Egipcia		Silicio		Ego	Yodo Sodio y Protactinio (inv.)	Té	Regale	
Acción (inv.)		Soga (inv.)		Impar		Estrado	Prepos.	
			Relat. al Nombre Atrevida					
Oreja			Hueso Ancho Opaco (inv.)				Ventila	
Parte Inferior de un Puerto					Río Suizo Letra Triple	Nobelio Iridio (inv.)		
Este	Comer Inglés Ahora			Cansar Sodio			Cons. Letra Doble	
Edecán					Olvida Norte			
Cont. Foto.				Engarza				



Cristóbal Inn
HOTELES

LOS MEJORES HOTELES

HOTEL DIEGO DE ALMEIDA



Conozca los servicios personalizados que brinda Hotel Diego de Almeida.
Durante todos los días ponemos a su disposición servicios de Bar en un grato ambiente, Sauna, Piscina, Salones para manifestaciones y eventos, además un amplio y confortable Comedor.

DISFRUTE LA HOSPITALIDAD DE HOTELES CRISTOBAL INN

Bernardo O'Higgins 656 Fonos: 212075 - 212076 Télex 327003 CRIINN CK Fax: 212075 Copiapó

Porque somos únicos...
Diferentes...
Con estilo distinto...

REVISTA

III REGION

Es la nueva alternativa en información, servicios y publicidad
en Atacama.

LLAMENOS AL



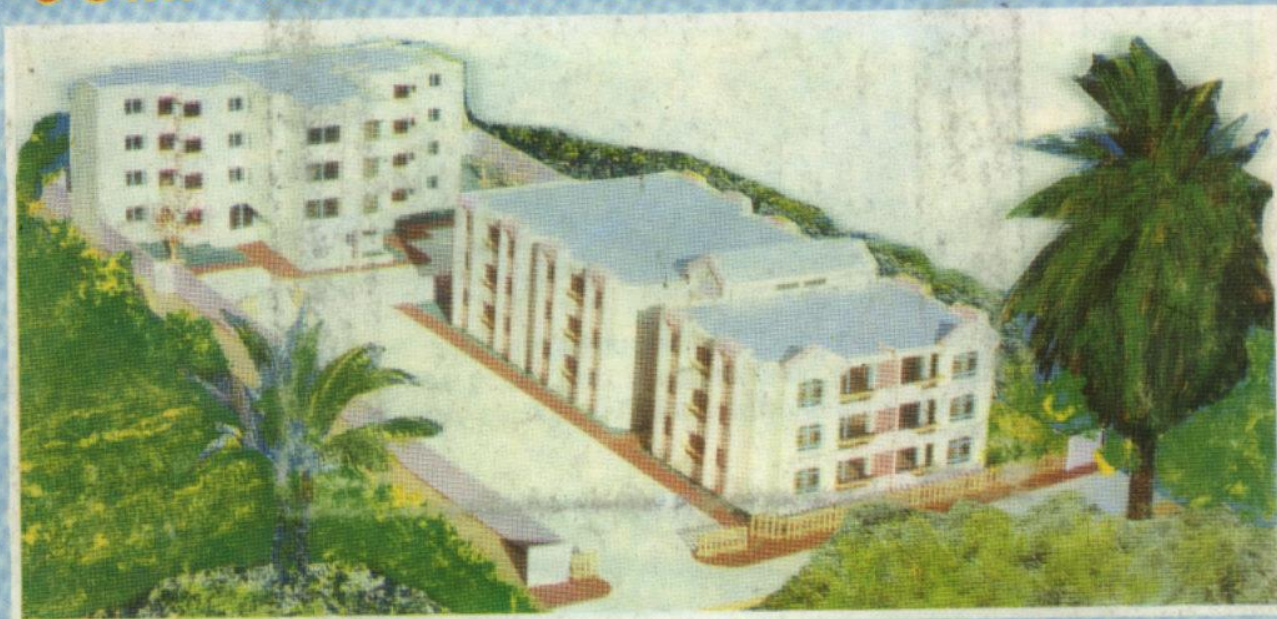
218626 - COPIAPO



CASABERMEJA Limitada
Inmobiliaria y Constructora

**AHORA
EN COPIAPO**

A LA VENTA EL MEJOR COMPLEJO INMOBILIARIO A SU NIVEL



Infante 765, pleno centro y a dos cuadras de la Plaza de Armas

12 Departamentos
De 64 a 91 mts²
desde 1.545 U.F.

18 Oficinas
De 60 a 180 mts²
desde 1.200 U.F.

TODOS CON ESTACIONAMIENTO

CONSTRUYE:
Inmobiliaria y Constructora
Casabermeja Ltda.

ARQUITECTOS:
Roberto Escobar Llanos
Sergio Puebla Leeson

CALCULISTA:
Eskorin Ingenieros

VENDE DIRECTAMENTE:
SIN COMISIONES

Propiedades
Cood Hnos.
Juan L. Sierralta 665
Población Los Sauces
Fonos: 214616 - 213544
Copiapó